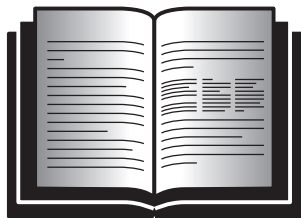
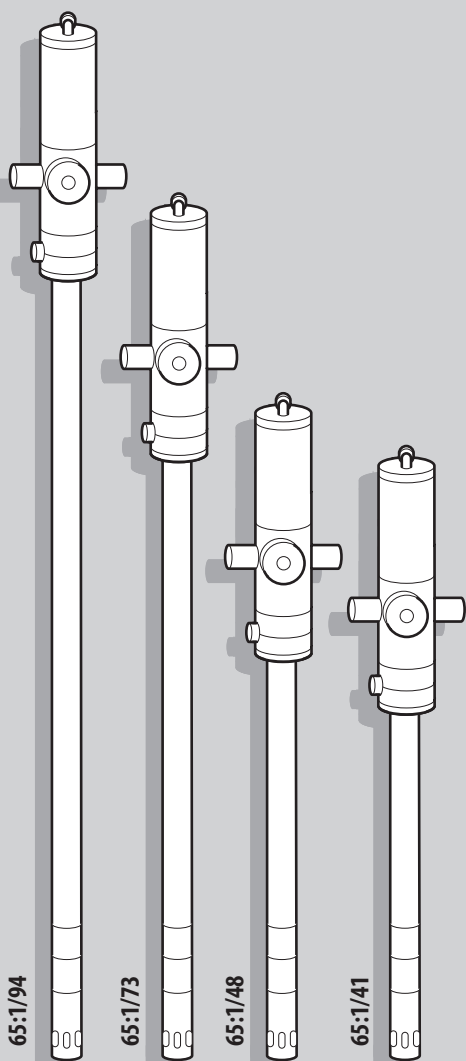
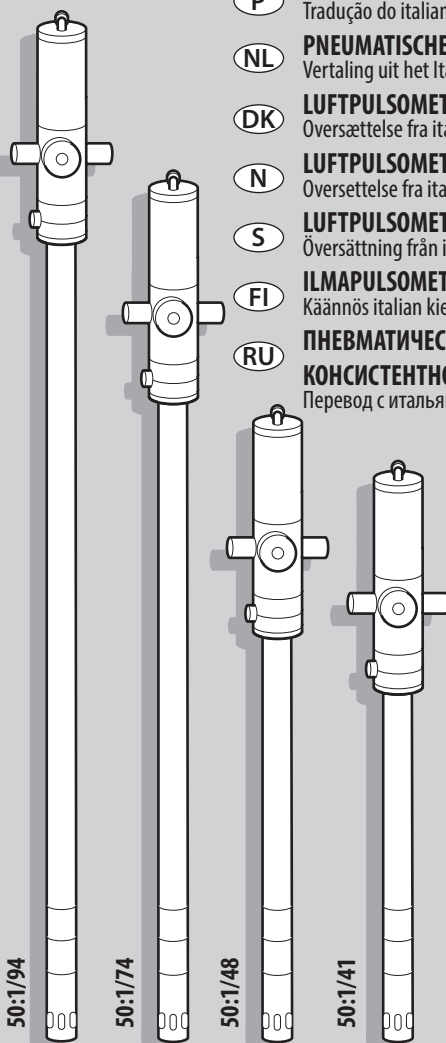



i**EAC CE****R= 65:1****R= 50:1**

- I** **AEROPULSOMETRI PER GRASSO**
Istruzione originale
- GB** **AIR-OPERATED GREASE PUMPS**
Translation from Italian
- F** **SURPRESSEURS PNEUMATIQUES POUR GRAISSE**
Traduction de l'italien
- D** **PNEUMATISCHE FETTPUMPEN**
Übersetzung aus dem Italienischen
- E** **BOMBAS DE ENGRASE NEUMATICAS**
Traducción del italiano
- P** **AEROPULSOMETROS PARA LUBRIFICANTES**
Tradução do italiano
- NL** **PNEUMATISCHE VETPOMPEN**
Vertaling uit het Italiaans
- DK** **LUFTPULSOMETRE TIL SMØREFEDT**
Oversættelse fra italiensk
- N** **LUFTPULSOMETER FOR FETT**
Oversættelse fra italiensk
- S** **LUFTPULSOMETRAR FÖR FETT**
Översättning från italienska
- FI** **ILMAPULSOMETRIT RASVAN PUMPPUMISEEN**
Käännös italian kielestä
- RU** **ПНЕВМАТИЧЕСКИЕ НАСОСЫ ДЛЯ
КОНСИСТЕНТНОЙ СМАЗКИ**
Перевод с итальянского

I

 **LEGGERE ATTENTAMENTE IL LIBRETTO DI ISTRUZIONI PRIMA DI METTERE IN FUNZIONE L'ATTREZZATURA.**
È compito del rivenditore (esportatore) accertare che il seguente manuale d'uso sia tradotto in lingua compatibilmente al paese destinatario della merce acquistata.


GB

 **READ THE INSTRUCTION BOOKLET CAREFULLY BEFORE USING THE EQUIPMENT.**
It is up to the dealer (exporter) to ensure that the following user manual is translated into the language of the country of destination of the purchased goods.

F

 **LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL DE MODE D'EMPLOI AVANT DE METTRE EN MARCHÉ L'ÉQUIPEMENT.**
Il appartient au détaillant (exportateur) de s'assurer que le manuel de mode d'emploi suivant soit traduit en une langue compatible avec le pays de destination de la marchandise achetée.

D

 **VOR INBETRIEBNAHME DES GERÄTS DIE BEDIENUNGSANLEITUNG AUFMERKSAM LESEN.**
Es ist Aufgabe des Händlers (Exporteurs), sicherzustellen, dass die folgende Bedienungsanleitung in eine mit dem Bestimmungsland der erworbenen Ware kompatible Sprache übersetzt wird.

E

 **LEAN ATENTAMENTE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO EL EQUIPO.**
Una de las obligaciones del vendedor (exportador) es comprobar que el siguiente manual de uso esté traducido al idioma compatible con el país destinatario de la mercancía adquirida.

P

 **LEIA COM ATENÇÃO O MANUAL DE INSTRUÇÕES ANTES DE FAZER FUNCIONAR O EQUIPAMENTO.**
Cabe ao vendedor (exportador) garantir que o seguinte manual do usuário seja traduzido no idioma oficial do país destinatário, onde a mercadoria foi adquirida.

NL

 **LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING NAUWKEURIG DOOR ALVORENS HET APPARAAT IN GEBRUIK TE NEMEN.**
Het is de taak van de verkoper (exporteur) om zich ervan te verzekeren dat deze gebruiksaanwijzing vertaald is in de voertaal van het land van bestemming van de gekochte goederen.


DK

 **LÆS BRUGSANVISNINGEN GRUNDIGT INDEN START AF UDSTYRET.**
Det er forhandlerens (eksportørens) opgave at sikre sig, at følgende manual bliver oversat til modtagerlandets sprog.

N

 **LES BRUKSANVISNINGEN NØYE FØR DU BRUKER UTSTYRET.**
Det er forhandlerens (eksportørens) ansvar å sørge for at bruksanvisningen oversettes til mottakerlandets språk.


S

 **LÄS BRUKSANVISNINGEN NOGA INNAN UTRUSTNINGEN TAS I BRUK.**
Det åligger återförsäljaren (exportören) att försäkra sig om att denna användningsmanual är översatt till det språk där den sålda varan är avsedd att användas.

FI

 **LUE KÄYTTÖOHJEET HUOLELLISESTI ENNEN VARUSTEEN KÄYTTÖÄ.**
Jälleenmyyjän (viejän) tehtävänä on tarkastaa, että tämä käyttöopas on käännetty laitteen asennusmassa käytetyille viralliselle kielelle.

RU

 **ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ИНСТРУКЦИЮ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ВВЕСТИ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ ОБОРУДОВАНИЕ**
Задача дилера (экспортера) удостовериться, что следующее руководство по эксплуатации переведено на язык, соответствующий стране, использующей приобретенный товар.

I**INDICE**

ATTENZIONE.....	4
PRESENTAZIONE.....	6
MESSA IN FUNZIONE.....	8
APPLICAZIONE SUL FUSTO DEL GRASSO.....	8
TUBO MANDATA GRASSO.....	8
ASPIRAZIONE DIFFICOLTOSA.....	10
LUBRIFICAZIONE FORZATA.....	12
PULIZIA FILTRI.....	12
DATI TECNICI.....	14
ATTENZIONE !!!.....	18
PROTEZIONE DALLE SOVRAPRESSIONI.....	20
MANUTENZIONE ORDINARIA.....	22

F**SOMMAIRE**

ATTENTION.....	5
PRÉSENTATION.....	7
MISE EN FONCTION.....	9
APPLICATION SUR LE FÛT À GRAISSE.....	9
TUYAU REFOULEMENT GRAISSE.....	9
ASPIRATION DIFFICILE.....	11
LUBRIFICATION FORCÉE.....	13
NETTOYAGE DES FILTRES.....	13
DONNÉES TECHNIQUES.....	14
ATTENTION !!!.....	18
PROTECTION CONTRE LES SURPRESSIONS.....	21
ENTRETIEN ORDINAIRE.....	23

E**ÍNDICE**

ATENCIÓN.....	5
PRESENTACION.....	7
PUESTA EN MARCHA.....	9
APLICACION SOBRE EL RECIPIENTE DE GRASA.....	9
TUBO DESCARGA GRASA.....	9
ASPIRACION DIFICULTOSA.....	11
LUBRIFICACION FORZADA.....	13
LIMPIEZA FILTROS.....	13
DATOS TÉCNICOS.....	15
ATENCIÓN.....	19
PROTECCIÓN CONTRA LAS SOBREPRESIONES.....	21
MANTENIMIENTO ORDINARIO.....	23

NL**INHOUD**

LET OP.....	4
INLEIDING.....	6
Inwerkstelling.....	8
BEVESTIGING AAN DE VETFUUST.....	8
SLANG VOOR EEN LADING VET.....	8
MOEIZAME OPZUIGING.....	10
GEFORCEERDE LUBRIFICATIE.....	12
SCHOONMAKEN VAN DE FILTERS.....	12
TECHNISCHE GEGEVENS.....	16
OPGELET!!!!.....	18
BEVEILIGING TEGEN OVERDRUK.....	20
GEWONE ONDERHOUD.....	22

N**INNHOUD**

ADVARSEL.....	5
INNLEDNING.....	7
START.....	9
BRUK PÅ FETTBEHOLDEREN.....	9
FETTETS UTLØPSSLANG.....	9
VANSKELIG INNSUGING.....	11
TVUNGEN SMØRNING.....	13
RENGJØRING AV FILTERNE.....	13
TEKNISKE DATA.....	16
ADVARSEL!.....	18
OVERTRYKKSVERN.....	21
ORDINÆRT VEDLIKEHOLD.....	23

FI**SISÄLLYS**

HUOMIO.....	5
ESITTELY.....	7
KÄYTTÖOHOTTO.....	9
RASVATYNNYRIN PÄÄLLE ASENNUS.....	9
RASVAN POISTOPUTKI.....	9
IMUSSA ON VAIKEUKSIA.....	11
PAINEVOITELU.....	13
SUODATTIMIEN PUHDISTUS.....	13
TEKNISET TIEDOT.....	17
HUOMAA!.....	19
YLIPAINIELTA SUOJAAMINEN.....	21
MÄÄRÄAIKAISHUOLTO.....	23

GB**INDEX**

IMPORTANT.....	4
INTRODUCTION.....	6
STARTING UP.....	8
APPLICATION OF THE GREASE DRUM.....	8
GREASE DELIVERY TUBE.....	8
DIFFICULT SUCTION.....	10
FORCED LUBRICATION.....	12
FILTER CLEANING.....	12
TECHNICAL DATA.....	14
ATTENTION !!!.....	18
PROTECTION FROM OVERPRESSURES.....	20
ORDINARY MAINTENANCE.....	22

D**INHALT**

ACHTUNG.....	5
PRÄSENTATION.....	7
INBETRIEBNAHME.....	9
ANBRINGUNG AUF DEM FETTFASS.....	9
ZUFÜHRUNGSSCHLAUCH FÜR DAS FETT.....	9
PROBLEME BEIM ANSAUGEN.....	11
ABSCHMIEREN.....	13
REINIGUNG DER FILTER.....	13
TECHNISCHE DATEN.....	15
ACHTUNG!!!!.....	19
SCHUTZ VOR ÜBERDRUCK.....	21
ORDENTLICHE WARTUNG.....	23

P**ÍNDICE**

ATENÇÃO.....	5
APRESENTAÇÃO.....	7
FUNCIONAMENTO.....	9
APLICAÇÃO AO TONEL DO LUBRIFICANTE.....	9
TUBO RÉMESSA LUBRIFICANTE.....	9
ASPIRAÇÃO DIFICULTOSA.....	11
LUBRIFICAÇÃO FORÇADA.....	13
LIMPEZA FILTROS.....	13
DADOS TÉCNICOS.....	15
ATENÇÃO!!!.....	19
PROTEÇÕES DAS SOBREPRESSÕES.....	21
MANUTENÇÃO ORDINÁRIA.....	23

DK**INDHOLD**

ADVARSEL.....	4
PRÆSENTATION.....	6
IGÅNGSÆTTELSE.....	8
TILSLUTNING TIL TROMLEN MED SMØREFEDT.....	8
SLANGE FOR TILFØRSEL AF SMØREFEDT.....	8
VANSKELIG LUFTTILFØRSEL.....	10
FORCERET SMØRNING.....	12
RENGØRING AF FILTER.....	12
TEKNISKE SPECIFIKATIONER.....	16
ADVARSEL!.....	18
OVERTRYKSBESKYTTELSE.....	20
NORMAL VEDLIGEHOLDELSE.....	22

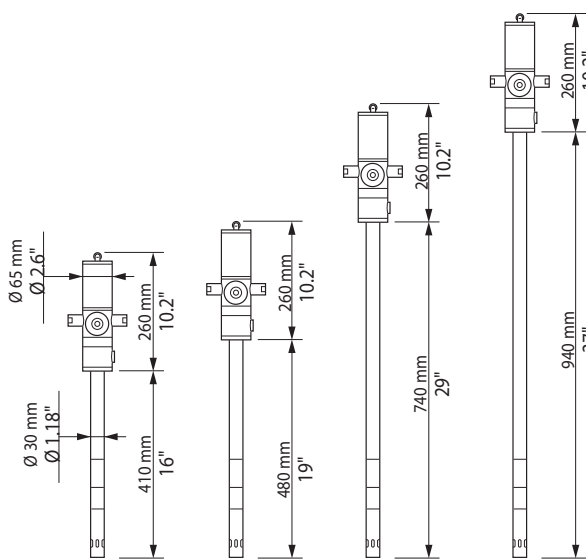
S**INNEHÅLL**

OBSERVERA.....	5
PRESENTATION.....	7
IGÅNGSÄTTNING.....	9
ANSLUTNING TILL FATET MED FETT.....	9
RÖR FÖR FETTILLFÖRSEL.....	9
BESVÄRLIGT LUFTINTAG.....	11
FORCERAD SMÖRNING.....	13
RENGÖRING AV FILTER.....	13
TEKNISKA DATA.....	17
VARNING!.....	19
ÖVERTRYCKSSKYDD.....	21
LÖPANDE UNDERHÅLL.....	23

RU**ОГЛАВЛЕНИЕ**

ВНИМАНИЕ.....	5
ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ.....	7
ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ.....	9
ПРИМЕНЕНИЕ НА БОЧКЕ ДЛЯ СМАЗКИ.....	9
ТРУБА ПОДАЧА СМАЗКИ.....	9
ТРУДНОЕ ВСАСЫВАНИЕ.....	11
ПРИНУДИТЕЛЬНАЯ СМАЗКА ДВИГАТЕЛЯ.....	13
ОЧИСТКА ФИЛЬТРОВ.....	13
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ.....	17
ВНИМАНИЕ!.....	19
ЗАЩИТА ОТ ПЕРЕИЗБЫТОЧНОГО ДАВЛЕНИЯ.....	21
ТЕКУЩЕЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ.....	23

50:1

4,6 kg
10 lbs4,8 kg
11 lbs6,1 kg
13 lbs6,7 kg
15 lbs**ATTENZIONE**

L'attrezzatura è stata progettata per ingrassaggio o distribuzione di grasso impiegato in parti meccaniche in movimento. Ogni altro utilizzo è da considerarsi scorretto (ad esempio usare la pompa per: distribuzione di alimenti, liquidi infiammabili, solventi ecc.).

Il terminale di uscita grasso non deve essere mai rivolto verso persone, animali ed anche verso cose che possano venire danneggiate dal grasso. Durante le fasi operative (montaggio, manutenzione ed erogazione grasso) indossare sempre i guanti.

Si raccomanda di controllare periodicamente, con cadenza almeno mensile, lo stato di conservazione della pompa (presenza di ammaccature, ruggine, integrità del corpo motore ecc) e degli accessori che possono essere collegati alla stessa: tubazione, nipples, rubinetti di erogazione, provvedendo a sostituire immediatamente i particolari che dovessero presentare crepi, tagli o qualsiasi altro segno di usura.

Conservare l'attrezzatura in un luogo riparato non esposto alle intemperie.

**IMPORTANT**

The equipment is designed for greasing or the distribution of grease used for mechanical moving parts.

Any other use is deemed improper (for example: using the pump for the distribution of foodstuffs, flammable liquids, solvents, etc.).

The grease exit terminal must never be directed at persons, animals or things that can be damaged by the grease. During the operational phases (assembly, maintenance and grease delivery) always wear gloves.

Make sure to periodically check, at least monthly, the state of the pump (presence of dents, rust, integrity of the motor casing, etc.) and the accessories that can be connected to it: tubing, nipples, delivery cocks, immediately replacing those parts that have cracks, cuts or any other signs of wear.

Keep the equipment in a protected place not exposed to the weather.

**LET OP**

Het gereedschap is ontworpen voor het geven van doorsmeerbeurten of de distributie van vet, dat gebruikt wordt voor bewegende mechanische onderdelen.

Elk ander gebruik dient als verkeerd te worden beschouwd (bijvoorbeeld de pomp gebruiken voor: de distributie van voedsel, brandbare vloeistoffen, oplosmiddelen, enz.).

Het uiteinde waar het vet uitkomt mag nooit op personen, dieren of zelfs voorwerpen gericht worden, die door het vet beschadigd zouden kunnen worden.

Draag altijd handschoenen tijdens de werkfasen (montage, onderhoud en de distributie van vet).

Aangeraden wordt periodiek, minstens maandelijks, de staat te controleren waarin de pomp zich bevindt (op aanwezigheid van deuken, roest, dat het omhulsel van de motor heel is, enz.) en van de toebehoren die erop aangesloten kunnen worden: slangen, nippels, distributiekranen.

Vervang onmiddellijk die onderdelen die barsten, sneeën of enig ander teken van slijtage vertonen.

Berg het gereedschap op een plaats op die beschut is tegen weer en wind.

**ADVARSEL**

Udstyret er projekteret til smøring eller fordeling af smørefedt i mekaniske dele i bevægelse.

Alle andre former for brug er forkert (eksempelvis brug af pumpen til fordeling af fødevarer, brandfarlige væsker, opløsningsmidler osv.).

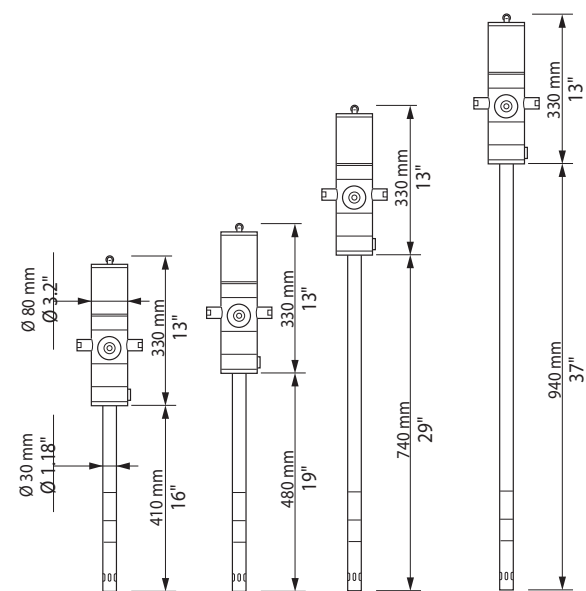
Smørefedtets udgangsrør må aldrig vende mod personer, dyr eller mod ting, som kan blive beskadiget af smørefedt.

Bær altid handsker i forbindelse med drift (montering, vedligeholdelse og udsendelse af smørefedt).

Det anbefales at kontrollere pumpen regelmæssigt (min. 1 gang om måneden). Kontrollér, om der er tegn på buler eller rust og om motorens hoveddel er intakt osv. Kontrollér endvidere udstyret, som kan sluttes til pumpen (slange, nipler, tapningshaner) og udskift straks dele, som viser tegn på sprækker, rifter eller andre former for slidage.

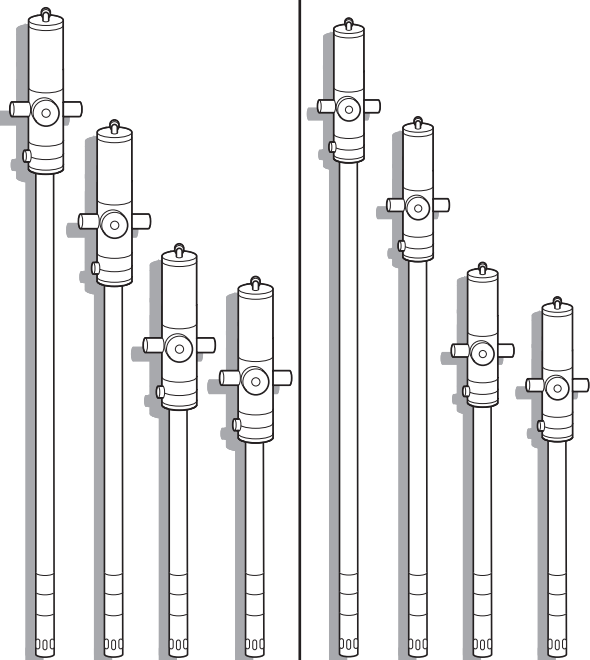
Opbevar udstyret på et sted, som er beskyttet mod skiftende vejrforhold.

65:1

5,9 kg
13 lbs6,1 kg
13 lbs7,4 kg
16 lbs8,2 kg
18 lbs

R= 65:1

R= 50:1



I

PRESENTAZIONE

Pompe pneumatiche per grasso rapporto 65:1

Pompe adatte principalmente alla distribuzione a lunghe distanze (impianti fissi) di tutti i tipi di grasso.

Pompe pneumatiche per grasso rapporto 50:1

Pompe adatte alla distribuzione di tutti i tipi di grasso a brevi e lunghe distanze.



NOTA IMPORTANTE

PER RAGIONI DI SICUREZZA E INTEGRITÀ DEL PRODOTTO, L'OPERATORE DEVE LIMITARSI ALLA MANUTENZIONE ORDINARIA (FILTRI, SILENZIATORI, PULIZIA...) MENTRE PER EVENTUALI RIPARAZIONI O MANUTENZIONE STRAORDINARIA DEVE RIVOLGERSI AI NOSTRI CENTRI VENDITA E ASSISTENZA.

TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE

Gli aeropulsometri per grasso vengono forniti **montati e pronti per l'uso**, imballati. I contenitori non vanno dispersi nell'ambiente. Movimentazione e imballaggio dell'aeropulsometro nuovo non necessitano di attenzioni particolari.

GB

INTRODUCTION

Pneumatic pumps for grease 65:1

Pumps mainly suitable for long distance distribution (fixed systems) of all types of grease.

Pneumatic pumps for grease 50:1

Pumps suitable for short and long distance distribution of all types of grease.



IMPORTANT NOTE

FOR REASONS OF SAFETY AND PRODUCT INTEGRITY, THE OPERATOR MUST RESTRICT HIMSELF TO ORDINARY MAINTENANCE (FILTERS, SILENCERS, CLEANING...) WHEREAS FOR ANY INTERVENTIONS OF EXTRAORDINARY MAINTENANCE OR REPAIR, ALWAYS CONTACT OUR SALES AND SERVICE CENTRES.

TRANSPORT AND HANDLING

The air-operated grease pumps are supplied packed, **assembled and ready to us**. Do not disperse the container in the environment. No special attention is needed when handling and packing new air-operated pumps.

NL

INLEIDING

Pneumatische pompen voor vet verhouding 65:1

Pneumatische pompen vooral geschikt voor het op lange afstand bezorgen van alle soorten vet (vaste installaties)

Pneumatische pompen voor vet verhouding 50:1

Pneumatische pompen geschikt voor het bezorgen van alle soorten vet op lange en korte afstanden.



BELANGRIJK:

UIT REDENEN BETREFFENDE DE ZEKERHEID EN DE INTEGRITEIT VAN HET PRODUKT DIEN DE GEBRUIKER ZICH TE BEPERKEN TOT HET GEWONE ONDERHOUD (FILTERS, DEMPERS, SCHOONMAKEN...) TERWIJL MEN ZICH VOOR EVENTUELE REPARATIE EN BUI-TENGEWOON ONDERHOUD TOT ONZE VERKOOPS- EN ONDERHOUDSCENTRA DIEN TE WENDEN.

TRANSPORT EN VERPLAATSING

De pompen worden ingepakt, **gemonteerd en klaar voor het gebruik** geleverd. Doe de verpakking bij het oude papier! Het verplaatsen en het verpakken van een nieuwe pomp behoeft geen enkele speciale aandacht.

DK

PRÆSENTATION

Trykluftpumpe til smørefedt i forholdet 65:1

Pumper, som hovedsageligt anvendes til fordeling af alle former for smørefedt over større afstande (faste anlæg).

Trykluftpumpe til smørefedt i forholdet 50:1

Pumper, som hovedsageligt anvendes til fordeling af alle former for smørefedt over større og mindre afstande.

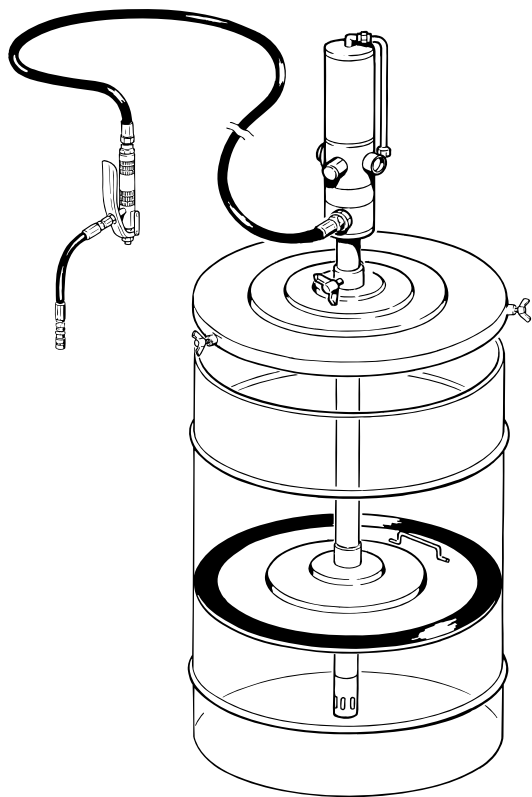


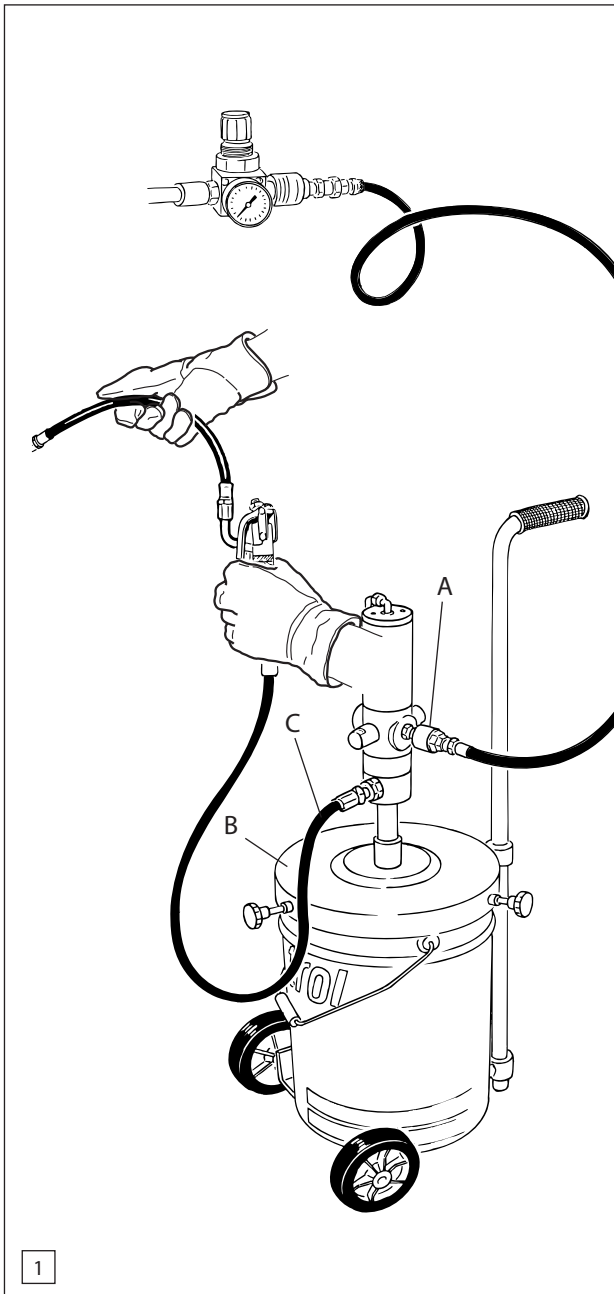
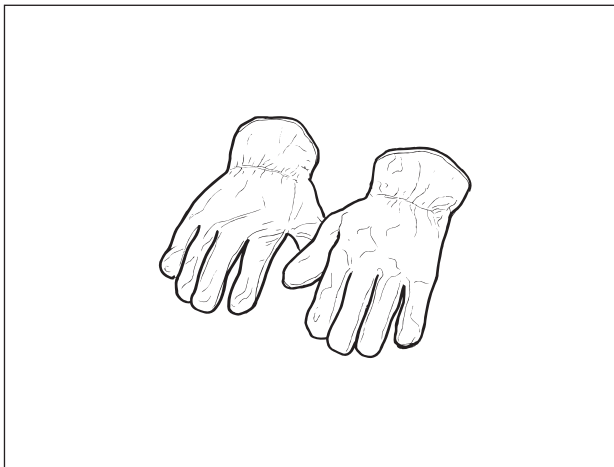
VIGTIGT

AF HENSYN TIL SIKKERHED OG PRODUKTETS INTEGRITET MÅ OPERATØREN KUN UDFØRE NORMAL VEDLIGEHOLDELSE (FILTER, LYDDÆMPERE, RENGØRING). MED HENSYN TIL EVENTUELLE REPARATIONER ELLER EKSTRAORDINÆR VEDLIGEHOLDELSE SKAL DER RETTES HENVENDELSE TIL VORES SALGS- OG SERVICECENTRE.

TRANSPORT OG FLYTNING

Luftpulsometrene til smørefedt leveres i emballage og er **monterede og klar til brug**. Emballagen må ikke efterlades i miljøet. I forbindelse med flytning og indpakning af det nye luftpulsometer gælder ingen specielle forskrifter.





1

I

MESSA IN FUNZIONE

Fig. 1 - Applicare alla riduzione entrata aria [A] dell'aeropsommetro, mediante raccordi filettati da 1/4" G, un tubo per aria compressa.

L'alimentazione d'aria non deve superare gli 8 Bar - 116 psi.

APPLICAZIONE SUL FUSTO

DEL GRASSO

Per applicare l'aeropsommetro sul fusto del grasso è necessario il:

COPERCHIO FUSTI

- Coprifusto ø 280 mm - 11" (per fusti con ø esterno da 240 mm - 9.5" a 280 mm - 11").
- Coprifusto ø 310 mm - 12.2" (per fusti con ø esterno da 260 mm - 10.2" a 310 mm - 12.2").
- Coprifusto ø 350 mm - 13.8" (per fusti con ø esterno da 300 mm - 11.8" a 350 mm - 13.8").
- Coprifusto ø 385 mm - 15.2" (per fusti con ø esterno da 340 mm - 13.4" a 385 mm - 15.2").
- Coprifusto ø 420 mm - 16.5" (per fusti con ø esterno da 370 mm - 14.6" a 420 mm - 16.5").
- Coprifusto ø 600 mm - 23.6" (per fusti con ø esterno da 550 mm - 21.7" a 600 mm - 23.6").

Bloccando il coperchio sul fusto, si blocca anche l'aeropsommetro dopo il suo inserimento nel foro centrale.

TUBO MANDATA GRASSO

Fig. 1 - Prima di collegare il tubo mandata grasso [C] (fornito a richiesta), alla riduzione uscita liquido dell'aeropsommetro, far funzionare la pompa per 20-30 sec. max. in modo che il grasso fuoriesca dalla stessa.

GB

STARTING UP

Fig. 1 - Fit a tube for compressed air to the air intake reduction [A] of the air-operated pump, by means of 1/4" threaded fittings G.

The compressed air supply must not exceed 8 bar - 116 psi.

APPLICATION OF THE GREASE DRUM

To fit the air-operated pump on the grease drum, the **DRUM COVER** is required drum cover of diam. 280 mm-11" (for drums with outside diameter of 240mm-9.5" to 280mm-11") drum cover of diam. 310 mm-12.2" (for drums with outside diameter of 260mm-10.2" to 310mm-12.2") drum cover of diam. 350mm-13.8" (for drums with outside diameter of 300mm-11.8" to 350mm-13.8") drum cover of diam. 385mm-15.2" (for drums with outside diameter of 340mm-13.4" to 385mm-15.2") drum cover of diam. 420mm-16.5" (for drums with outside diameter of 370mm-14.6" to 420mm-16.5") drum cover of diam. 600mm-23.6" (for drums with outside diameter of 550mm-21.7" to 600mm-23.6")

Locking the cover on the drum also locks the aeropsometer after being inserted in the middle hole.

GREASE DELIVERY TUBE

Fig. 1 - Before connecting the grease delivery tube [C] (supplied on request), to the liquid outlet reduction of the air-operated pump, operate the pump for 20-30 secs. max. so that the grease comes out of the same.

NL

INWERKSTELLING

Fig. 1 - Bevestig een slang voor perslucht aan de reductie van de luchttingang [A] van de pomp met behulp van de van schroefdraad voorziene verbindingstukken van 1/4" G. De luchttoevoer mag niet hoger zijn dan 8 bar - 116 psi.

BEVESTIGING AAN DE VETFUST

Voor bevestiging van de pomp aan de vetfust dient men:

DEKSEL VAN DE FUST

- fustbedekker ø280mm-11" (voor fusten met uitwendige ø van 240mm-9.5" tot 280mm-11")
- fustbedekker ø 310 mm-12.2" (voor fusten met uitwendige ø van 260mm-10.2" tot 310mm-12.2")
- fustbedekker ø 350mm-13.8" (voor fusten met uitwendige ø van 300mm-11.8" tot 350mm-13.8")
- fustbedekker ø 385mm-15.2" (voor fusten met uitwendige ø van 340mm-13.4" tot 385mm-15.2")
- fustbedekker ø 420mm-16.5" (voor fusten met uitwendige ø van 370mm-14.6" tot 420mm-16.5")
- fustbedekker ø 600mm-23.6" (voor fusten met uitwendige ø van 550mm-21.7" tot 600mm-23.6")

Met het vastzetten van de deksel op de fust wordt ook de pomp vastgezet nadat hij in de middelste opening is gestoken.

SLANG VOOR EEN LADING VET

Fig. 1 - Laat de pomp max. 20-30 sec. werken zodat het vet eruit kan, alvorens de slang voor een lading vet [C] (op verzoek geleverd) te verbinden met de reductie van de uitgang vloeistof van de pomp.

DK

IGANGSÆTTELSE

Fig. 1 - Slut en slang for trykluft til luftpulsometerets luftindtag [A] ved hjælp af gevindskårne koblinger på 1/4" G. Lufttilførslen må ikke overstige 8 bar - 116 psi.

TILSLUTNING TIL TROMLEN

MED SMØREFEDT

I forbindelse med tilslutning af luftpulsometeret til tromlen med smørefedt er det nødvendigt at anvende

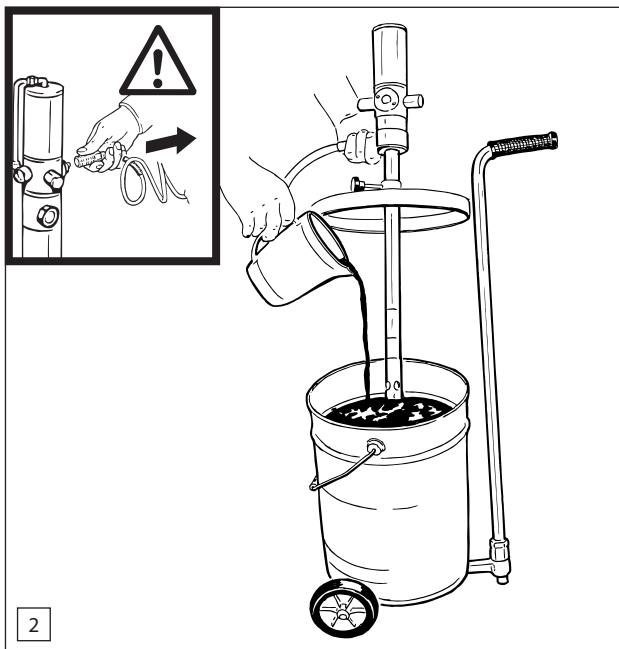
TROMLEDÆKSEL

- tromledæksel ø 280 mm-11" (til tromle med udv. ø på 240mm- 9.5" - 280mm-11")
- tromledæksel ø 310 mm-12.2" (til tromle med udv. ø på 260mm- 10.2" - 310mm-12.2")
- tromledæksel ø 350mm-13.8" (til tromle med udv. ø på 300mm -11.8" - 350mm-13.8")
- tromledæksel ø 385mm-15.2" (til tromle med udv. ø på 340mm- 13.4" - 385mm-15.2")
- tromledæksel ø 420mm-16.5" (til tromle med udv. ø på 370mm- 14.6" - 420mm-16.5")
- tromledæksel ø 600mm-23.6" (til tromle med udv. ø på 550mm- 21.7" - 600mm-23.6")

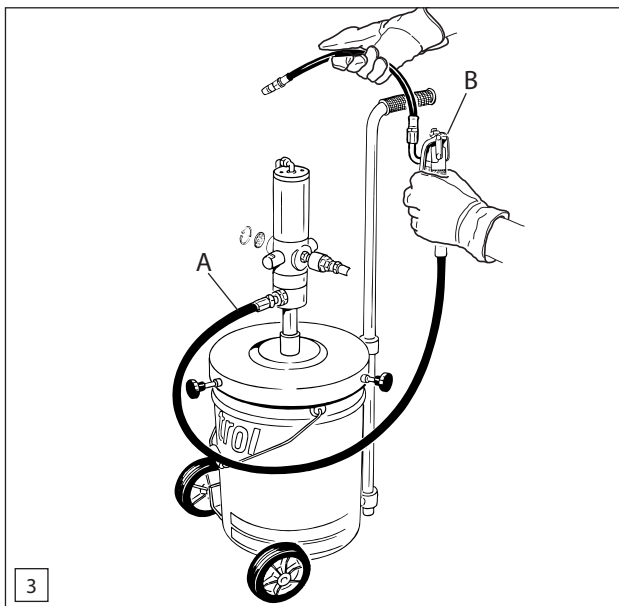
Når dækslet blokeres på tromlen, blokeres også luftpulsometeret efter indsættelse i det midterste hul.

SLANGE FOR TILFØRSEL AF SMØREFEDT

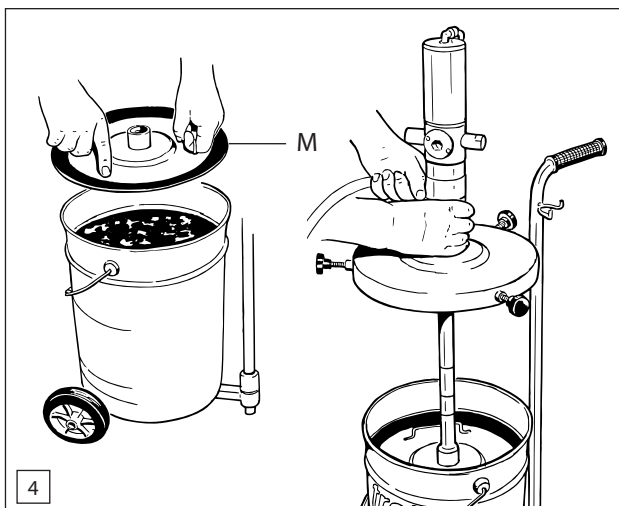
Fig. 1 - Aktivér pumpen i maks. 20-30 sekunder, således der strømmer smørefedt ud fra pumpen. Herefter sluttes slangen for tilførsel af smørefedt [C] (leveres ved bestilling) til luftpulsometerets væskeudløb.



2



3



4

I

ASPIRAZIONE DIFFICOLTOSA

Se non si dovesse ottenere l'erogazione di grasso (formazione di sacche d'aria), si consiglia di sollevare l'aeropulsometro (fig. 2) e di versare 200-300cc - 7-10 fl.oz. di olio SAE 40 nella zona di pescaggio dello stesso per eliminare l'aspirazione di aria.

Questa operazione è quasi sempre necessaria quando il grasso utilizzato non è del tipo autolivellante, non viene utilizzato la membrana ed il grasso è stato indurito dal freddo.

Non appena il grasso uscirà dalla pompa, collegare il tubo [A] (fig. 3) e, all'estremità del tubo, la pistola [B] fornita a richiesta. Azionare la pompa tenendo aperta la pistola erogatrice fino alla fuoriuscita del grasso. Se il grasso non dovesse uscire, controllare tubo e pistola.



MEMBRANA PREMIGRASSO (fig. 4)

Per un funzionamento costante e senza problemi, consigliamo **sempre** l'applicazione della membrana premigrasso [M], specialmente se non si usano grassi autolivellanti. La membrana premigrasso, che viene attirata verso il fondo del fusto dalla depressione provocata dall'aeropulsometro, comprime il grasso evitando la formazione di sacche d'aria che potrebbero provocare il blocco dell'erogazione. Mantiene il grasso sempre pulito conservandone intatte le sue caratteristiche. Permette inoltre che venga raccolto nel fondo ed aspirato pressoché totalmente, quel grasso che, senza membrana, rimarrebbe attaccato alle pareti del fusto.

GB

DIFFICULT SUCTION

If grease delivery is not obtained (formation of air pockets) it is advisable to lift the air-operated pump (fig. 2) and pour 200-300cc 7-10 fl.oz. of SAE 40 oil in the suction zone of the same in order to eliminate the suction of air. **This operation is nearly always necessary when the grease used is not of the self-levelling type, the diaphragm is not used and the grease has been hardened by the cold.**

As soon as the grease comes out the pump, connect tube [A] (fig. 3) and, at the end of the tube, gun [B] supplied on request. Operate the pump by keeping the delivery gun open until grease comes out. If the grease fails to come out, check the tube and gun.



GREASE DIAPHRAGM (fig. 4)

For regular, trouble-free operation, we **always** recommend application of the grease diaphragm [M], especially when self-levelling greases are not used. The diaphragm, which is pulled towards the bottom of the drum by suction pressure caused by the air-operated pump, compresses the grease, preventing the formation of air pockets which could cause a blockage in delivery. Always keeping the grease clean will preserve its characteristics and also enable the grease, which without a diaphragm would otherwise remain stuck to the walls of the drum, to be collected from the bottom and almost totally drawn.

NL

MOEZAME OPZUIGING

Mocht men geen vetdistributie bereiken (vorming van luchtbellen), raadt men aan de pomp op te lichten (fig. 2) en 200-300cc - 7-10 fl.oz. olie SAE 40 te schenken daar waar het vet wordt opgezogen om het opzuigen van lucht uit te sluiten. **Deze handeling is vrijwel altijd noodzakelijk wanneer het gebruikte vet niet van het zelfnivellerende type is, de membraan niet wordt gebruikt en het vet door koude hard is geworden.**

Verbindt slang [A] (fig. 3) en aan de uitgang van de slang het pistool [B] (dat op verzoek geleverd wordt), zo gauw het vet uit de pomp komt. Laat de pomp werken hierbij het schenkpistool open houdend tot het vet eruit komt. Mocht er geen vet uitkomen controleer dan de slang en de pistool.



VETDRUKKEND MEMBRAAN (fig. 4)

Voor een constante werking zonder problemen, raden wij aan **altijd** het vetdrukkende membraan [M] te gebruiken, vooral als men geen zelfnivellerende vetten gebruikt. Het vetdrukkend membraan dat naar de bodem wordt getrokken door de depressie veroorzaakt door de pomp, drukt het vet samen waardoor zich geen luchtbellen vormen, die de pomp kunnen blokkeren. Het houdt het vet altijd schoon en zorgt ervoor dat de kenmerken van het vet onveranderd blijven. Daarbij staat het toe dat het vet dat zonder membraan aan de wanden van de fust zou blijven zitten nu van de bodem kan worden opgenomen en vrijwel totaal kan worden opgezogen.

DK

VANSKELIG LUFTTILFØRSEL

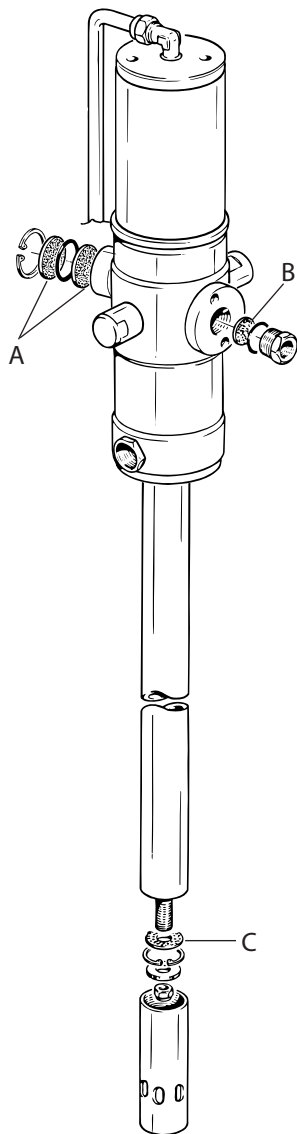
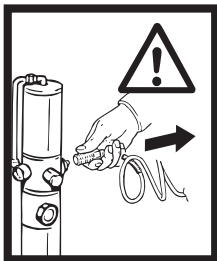
Såfremt der ikke sker tilførsel af smørefedt (dannelse af luftbobler), anbefales det at hæve luftpulsometeret (fig. 2) og påfylde 200-300 cm³ - 7-10 fl.oz. SAE 40 olie i luftpulsometerets sugemråde. Herved elimineres luftindtaget. **Dette indgreb er næsten altid nødvendigt, såfremt det anvendte smørefedt ikke er selvnivellerende, såfremt der ikke anvendes membraan, eller såfremt smørefedt er blevet hårdt på grund af kulde.**

Så snart smørefedt strømmer ud af pumpen, tilsluttes slangen [A] (fig. 3). Slut smørepistolen [B] (leveres ved bestilling) til enden af slangen. Start pumpen, idet smørepistolen holdes åben, indtil smørefedt strømmer ud. Såfremt smørefedt ikke strømmer ud, kontrolleres slangen og smørepistolen.



MEMBRAN TIL KOMPRIMERING AF SMØREFEDT (fig. 4)

For at opnå en konstant pumpefunktion uden driftsforstyrrelser anbefales det **altid** at anvende en membran til komprimering af smørefedt [M]. Dette gælder specielt i forbindelse med anvendelse af smøremidler, der ikke er selvnivellerende. Membranen til komprimering af smørefedt trækkes ned mod bunden af tromlen ved hjælp af vakuum, der skabes af luftpulsometeret. Membranen presser fedtet sammen, således at der undgås skabelse af luftbobler, der kan resultere i blokering af tilførslen af smørefedt. Membranen bidrager til, at



I

LUBRIFICAZIONE FORZATA

La condensa dell'aria compressa può rallentare o addirittura bloccare il cilindro motore; onde evitare che ciò si verifichi, ogni tanto far funzionare l'aeropsulometro per un paio di minuti dopo aver immesso dal foro entrata aria, 50 grammi (1 1/2 oz.) di olio di vaselina o comunque un altro olio molto fluido. Ripetere se necessario questa operazione finché il motore non sia perfettamente lubrificato.

PULIZIA FILTRI

In caso di scarsa o lenta erogazione di grasso, verificare lo stato dei filtri [A] - [B] - [C].

GB

FORCED LUBRICATION

The condensation in compressed air can slow down and even block the motor cylinder; in order to prevent this from happening, every now and again operate the aeropsulometer for a couple of minutes after having let in, from the air inlet hole, 50 grams (1 1/2 oz.) of vaseline oil, or in any case, another very fluid oil. If necessary, repeat this operation until the motor is perfectly lubricated.

FILTER CLEANING

In the event of poor or slow grease delivery, check the state of filters [A] - [B] - [C].

NL

GEFORCEERDE LUBRIFICATIE

De condens van de samengeperste lucht kan de cilinder van de motor vertragen of zelfs blokkeren, om dit te vermijden dient men de pomp af en toe gedurende een paar minuten te laten werken nadat men in de opening aan de luchtingang 50 g (1 1/2 oz.) vaseline olie of een andere zeer vloeibare olie heeft aangebracht. Indien nodig deze handeling net zolang herhalen tot de motor helemaal gesmeerd is.

SCHOONMAKEN VAN DE FILTERS

In geval dat het vet moeizaam of langzaam wordt geschonken, dienen de filters [A] - [B] - [C] worden gecontroleerd.

DK

smørefedt altid er rent, idet smørefedets karakteristika bibeholdes. Membranen gør det endvidere muligt at opsuge næsten alt smørefedt, der samler sig i bunden af tromlen. Uden anvendelse af membran forbliver dette smørefedt i tromlen, idet det klæber sig fast til væggene i tromlen.

FORCERET SMØRING

Kondensen fra tryklufte kan blokere eller reducere hastigheden i motorens cylinder. For at forhindre dette skal der jævnlige indsprøjtes 50 gram (1 1/2 oz.) vaselineolie eller anden olie med lav viskositet gennem hullet i luftindsugningen. Lad herefter luftpulsometeret være aktiveret i et par minutter. Om nødvendigt gentages dette indgreb, indtil motoren er smurt fuldstændigt.

RENGØRING AF FILTER

I tilfælde af utilstrækkelig eller langsom tilførsel af smørefedt kontrolleres filtrene [A] - [B] - [C].



DATI TECNICI	Mod.	65:1/94	65:1/73	65:1/48	65:1/41	50:1/95	50:1/74	50:1/48	50:1/41
Rapporto di compressione	/	65:1	65:1	65:1	65:1	50:1	50:1	50:1	50:1
Connessione entrata aria	1/4"								
Connessione uscita grasso	3/8"								
Portata grasso a 6 bar - 87 PSI (uscita libera)	gpm lbspm	1900 4.18	1900 4.18	1900 4.18	1900 4.18	1500 3.3	1500 3.3	1500 3.3	1500 3.3
Pressione di esercizio	6-8 bar - 87-116 psi								
Pressione max. consentita	8 bar - 116 psi								
Diametro pescante	30 mm - 1.18 inch								
Lunghezza pescante	mm - inch	940 - 37"	740 - 29"	480 - 19"	410 - 16"	940 - 37"	740 - 29"	480 - 19"	410 - 16"
Consumo aria a 6 bar - 87 psi	lpm - gpm	240 - 63.36	240 - 63.36	240 - 63.36	240 - 63.36	130 - 34.32	130 - 34.32	130 - 34.32	130 - 34.32
Adatta a fusti da	kg lbs	180-220 400	50-60 120	20-30 44-66	16-20 35-44	180-220 400	50-60 120	20-30 44-66	16-20 35-44
Rumorosità	81 db								
Peso	kg - lbs	8,2 - 18	7,4 - 16.3	6,1 - 13.4	6,1 - 13.4	6,7 - 14.7	6,1 - 13.4	4,8 - 10.6	4,6 - 10.1

La portata del grasso indicata in tabella è stata ottenuta con grasso autolivellante a temperatura ambiente (20°C / 68°F).



TECHNICAL DATA	Mod.	65:1/94	65:1/73	65:1/48	65:1/41	50:1/95	50:1/74	50:1/48	50:1/41
Compression ratio	/	65:1	65:1	65:1	65:1	50:1	50:1	50:1	50:1
Air inlet connection	1/4"								
Grease outlet connection	3/8"								
Grease flow rate at 6 bar - 87 PSI (free outlet)	gpm lbspm	1900 4.18	1900 4.18	1900 4.18	1900 4.18	1500 3.3	1500 3.3	1500 3.3	1500 3.3
Working pressure bar	6-8 bar - 87-116 PSI								
Max. permissible pressure	8 bar - 116 PSI								
Suction diameter	30 mm - 1.18 inch								
Suction length	mm - inch	940 - 37"	740 - 29"	480 - 19"	410 - 16"	940 - 37"	740 - 29"	480 - 19"	410 - 16"
Air consumption at 6 bar - 87 PSI	lpm - gpm	240 - 63.36	240 - 63.36	240 - 63.36	240 - 63.36	130 - 34.32	130 - 34.32	130 - 34.32	130 - 34.32
Suitable for drums of	kg lbs	180-220 400	50-60 120	20-30 44-66	16-20 35-44	180-220 400	50-60 120	20-30 44-66	16-20 35-44
Noise level	81 db								
Weight	kg - lbs	8,2 - 18	7,4 - 16.3	6,1 - 13.4	6,1 - 13.4	6,7 - 14.7	6,1 - 13.4	4,8 - 10.6	4,6 - 10.1

The grease flow rate given in the table was obtained with self-levelling grease at room temperature (20°C / 68°F)



DONNÉES TECHNIQUES	Mod.	65:1/94	65:1/73	65:1/48	65:1/41	50:1/95	50:1/74	50:1/48	50:1/41
Rapport de compression	/	65:1	65:1	65:1	65:1	50:1	50:1	50:1	50:1
Connexion entrée air	1/4"								
Connexion sortie graisse	3/8"								
Débit graisse à 6 bar - 87 PSI (sortie libre)	gpm lbspm	1900 4.18	1900 4.18	1900 4.18	1900 4.18	1500 3.3	1500 3.3	1500 3.3	1500 3.3
Pression d'exercice	6-8 bar - 87-116 PSI								
Pression maxi. consentie	8 bar - 116 PSI								
Diamètre tuyau	30 mm - 1.18 inch								
Longueur tuyau	mm - inch	940 - 37"	740 - 29"	480 - 19"	410 - 16"	940 - 37"	740 - 29"	480 - 19"	410 - 16"
Consommation air à 6 bar - 87 PSI	lpm - gpm	240 - 63.36	240 - 63.36	240 - 63.36	240 - 63.36	130 - 34.32	130 - 34.32	130 - 34.32	130 - 34.32
Indiqué pour fûts de	kg lbs	180-220 400	50-60 120	20-30 44-66	16-20 35-44	180-220 400	50-60 120	20-30 44-66	16-20 35-44
Bruit	81 db								
Poids	kg - lbs	8,2 - 18	7,4 - 16.3	6,1 - 13.4	6,1 - 13.4	6,7 - 14.7	6,1 - 13.4	4,8 - 10.6	4,6 - 10.1

Le débit de graisse indiqué sur le tableau a été obtenu avec une graisse à niveau auto-égalisant à température ambiante (20°C / 68°F)

I**ATTENZIONE !!!**

È stata prevista una vita media per l'attrezzatura di circa 20 anni, se eseguiti i controlli e la manutenzione periodica descritti nel libretto manutenzione.

ATTENZIONE !!!

Le singole parti che costituiscono l'attrezzatura sono facilmente separabili in modo da facilitare lo smaltimento separato dei vari materiali al momento della sua dismissione. Tale smaltimento deve essere eseguito seguendo le normative vigenti nello stato di appartenenza.

ATTENZIONE !!!

Tutto l'imballaggio dell'attrezzatura, cartone, sacchetti di plastica, schiuma espansa deve essere smaltito seguendo le normative vigenti nello Stato di appartenenza.

ATTENZIONE !!!

Temperatura max e minima per utilizzo dell'attrezzatura: -10 +50 °C / +14 +122 °F.

ATTENZIONE !!!

Prima delle operazioni di manutenzione ordinaria e pulizia della pompa togliere il collegamento con l'alimentazione d'aria compressa.

GB**ATTENTION !!!**

The equipment has an average life expectancy of about 20 years, if the checks and periodical maintenance described in the maintenance handbook are carried out.

ATTENTION !!!

The single parts making up the equipment are easily separated in order to facilitate differentiated disposal of the various materials at the time of its decommissioning. This disposal must be carried out in accordance with current regulations in the country of use.

ATTENTION !!! All the packing of the equipment, cardboard, plastic bags, expanded foam must be disposed of in accordance with current regulations in the country of use.

ATTENTION !!!

Max. and min. temperature for use of the equipment: -10 +50 °C / +14 +122 °F.

CAUTION !!!

Remove the compressed-air feed connection before routine pump maintenance operations and cleaning.

F**ATTENTION !!!**

On prévoit une durée moyenne de 20 ans pour l'équipement, si les contrôles et l'entretien périodique sont effectués selon les instructions du manuel d'entretien.

ATTENTION !!!

Chaque partie qui constitue l'équipement est facilement séparable des autres de façon à faciliter l'élimination séparée des différents matériaux au moment de la démolition. Cette élimination doit être effectuée selon les normes en vigueur dans le pays d'appartenance.

ATTENTION !!!

Tout l'emballage de l'équipement, carton, sachets plastique, mousse expansée, doit être éliminé selon les normes en vigueur dans le pays d'appartenance.

ATTENTION !!!

Température maximum et minimum pour l'utilisation de l'équipement: -10 +50 °C / +14 +122 °F

ATTENTION:

Avant les opérations d'entretien ordinaire et de nettoyage de la pompe, débrancher l'alimentation d'air comprimé.

NL**OPGELET!!!**

Wanneer de controles en het periodieke onderhoud die in de handleiding beschreven worden verricht worden, is de gemiddelde levensduur van de apparatuur ongeveer 20 jaar.

OPGELET!!! De afzonderlijke delen waar de apparatuur uit bestaat zijn op eenvoudige wijze van elkaar te los te koppelen, om op het moment van de afdanking de gescheiden verwerking van de verschillende materialen te vergemakkelijken. Deze ontmanteling dient te geschieden door aan de in de staat waar deze toebehoort van kracht zijnde voorschriften te voldoen.

OPGELET!!! De volledige verpakking van de apparatuur: karton, plastic zakken, piepschuim, dient te worden verwerkt door aan de in de staat waar deze toebehoort van kracht zijnde voorschriften te voldoen.

OPGELET!!! Maximum en minimum temperatuur voor het gebruik van de apparatuur: -10 +50 °C / +14 +122 °F.

OPGELET!!!

Voor de periodieke onderhoudswerkzaamheden en het schoonmaken van de pomp de verbinding met de toevoer van perslucht verwijderen.

DK**ADVARSEL!**

Udstyret har en gennemsnitlig driftslevetid på ca. 20 år, forudsat at kontrollerne og den regelmæssige vedligeholdelse, som er beskrevet i vedligeholdelsesmanualen, udføres.

ADVARSEL!

Det er nemt at adskille udstyrets enkelte dele og herved forenkles sorteringen af de forskellige materialer i forbindelse med bortskaffelse. Bortskaffelsen skal ske med overholdelse af kravene i den gældende nationale lovgivning.

ADVARSEL!

Udstyrets emballage (karton, plastposer, ekspanderet polystyren) skal bortskaffes med overholdelse af kravene i den gældende nationale lovgivning.

ADVARSEL!

Maks. og min. temperatur v. brug af udstyret: -10 +50 °C / +14 +122 °F.

ADVARSEL!

Fjern tilslutningen til trykluftforsyningen inden almindelig vedligeholdelse og rengøring af pumpen.

N**ADVARSEL!**

Udstyret har en gennemsnits levetid på ca. 20 år hvis kontrollene og det periodiske vedlikeholdet beskrevet i vedlikeholdsveiledningen udføres.

ADVARSEL!

Udstyrets enkelte deler er lette å skille fra hverandre, slik at kildesorteringen av materialet er enklere. Kildesorteringen må utføres i henhold til landets gjeldende lovgivning.

ADVARSEL!

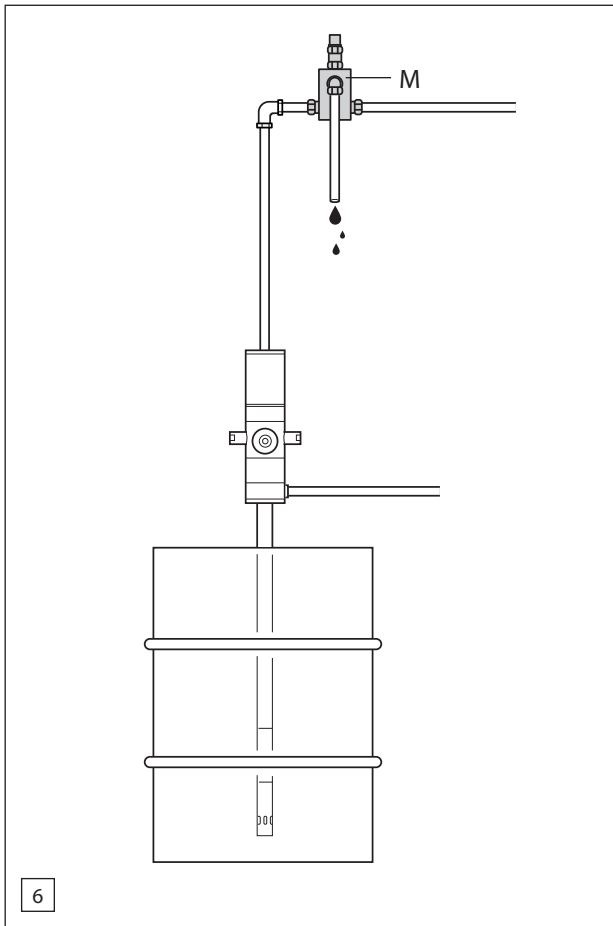
Udstyrets emballasje, papp, plastposer, skumplast må kastes i henhold til landets gjeldende lovgivning.

ADVARSEL!

Minimums- og maksimumstemperatur for bruk av utstyret: -10 +50 °C / +14 +122 °F.

ADVARSEL!

Før du utfører ordinært vedlikehold og rengjøring på pumpen må du frakople trykkluften.



I

PROTEZIONE DALLE SOVRAPRESSIONI

Si consiglia l'installazione di una valvola di sovrappressione [M] (fig. 6) all'uscita della pompa per prevenire la sovrappressurizzazione dell'impianto e la conseguente rottura della pompa o del tubo.

La sovrappressurizzazione può essere causata da un'espansione termica del fluido nella tubazione di uscita.

GB

PROTECTION FROM OVERPRESSURES

It is advisable to install a pressure-relief valve [M] (fig. 6) at the pump outlet to prevent over pressurisation of the system and consequent breaking of the pump or pipe.

Overpressurisation can be caused by heat expansion of the fluid in the outlet pipe.

NL

BEVEILIGING TEGEN OVERDRUK

Er wordt geadviseerd om een overdrukklep [M] (fig. 6) op de uitlaat van de pomp te installeren om overdruk van de installatie en als gevolg daarvan breuk van de pomp of van de leiding te voorkomen.

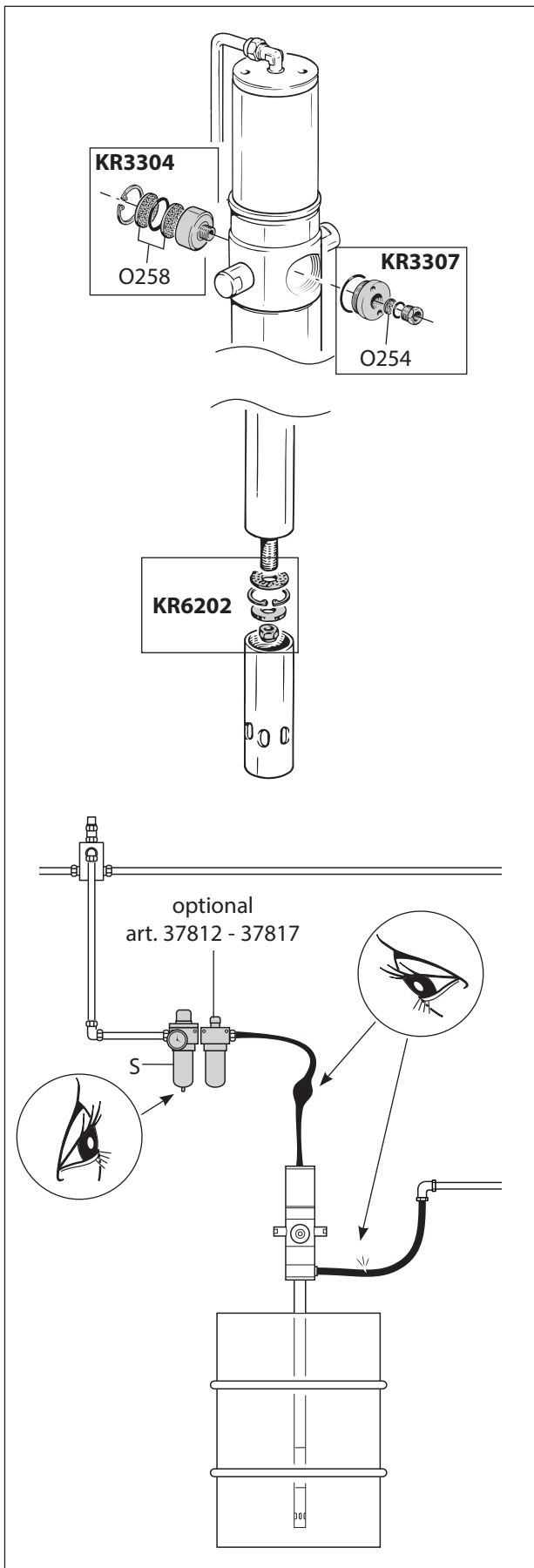
Overdruk kan veroorzaakt worden door warmte-uitzetting van de vloeistof in de uitlaatleiding.

DK

OVERTRYKSBESKYTTELSE

Det anbefales at installere en overtryksventil [M] (fig. 6) ved pumpens udløb for at hindre overtryk i systemet, hvilket kan medføre brud i pumpen eller slangen.

Overtrykket kan skyldes en termisk udvidelse af væsken i udløbsslangen.



MANUTENZIONE ORDINARIA

! Ogni 200 ore di lavoro della pompa eseguire le seguenti operazioni di manutenzione ordinaria.

FILTRO ENTRATA ARIA

Smontare il filtro dalla pompa utilizzando apposita chiave esagonale. Rimuovere eventuali impurità e pulire con aria compressa o solvente il silenziatore a pasticca O254 (KR3307).

SILENZIATORE

Rimuovere il seeger per togliere i filtri a pasticca O258 (KR3304). Pulire i filtri da eventuali impurità con aria compressa o solvente.

FILTRO PESCANTE

Rimuovere eventuali impurità e pulire con aria compressa o solvente il filtro della valvola fondo pescante (KR6202). Smontare la valvola fondo pescante, rimuovere eventuali impurità e pulire con aria compressa o solvente la sede della sfera.

CONTROLLO TUBAZIONE

Verificare l'integrità della tubazione flessibile collegata con la pompa (alimentazione aria compressa e uscita fluido) controllando che non sia ostruita, che non presenti tagli o usura evidenti (potenziali cause di perdite) e, in caso, procedere all'immediata sostituzione della stessa.

REGOLATORE DI PRESSIONE CON SCARICO CONDENSA

Verificare il corretto funzionamento



ORDINARY MAINTENANCE

! After every 200 hours of usage carry out the following ordinary maintenance operations on the pump.

AIR INLET FILTER

Remove the filter from the pump using the correct hex key. Remove any impurities and clean the disc silencer with compressed air or solvent O254 (KR3307).

SILENCER

Remove the seeger ring to take off the disc filters O258 (KR3304). Clean any impurities from the filter with compressed air or solvent.

SHANK FILTER

Remove any impurities and clean the bottom valve filter with compressed air or solvent (KR6202). Remove the bottom valve and any impurities, clean the ball seat with compressed air or solvent.

TUBING INSPECTION

Inspect the flexible tubing connected to the pump to ensure it is intact (compressed air supply and fluid output), check that it is not obstructed and that there are no obvious cuts or wear (causing potential loss); if these are present replace the tubing immediately.

PRESSURE REGULATOR WITH CONDENSATE DISCHARGE

Check that the condensate discharge is working correctly [5].



GEWONE ONDERHOUD

! Elke 200 werkuren van de pomp dienen de volgende periodieke onderhoudswerkzaamheden uitgevoerd te worden.

FILTER INGANG LUCHT

Demonteer het filter van de pomp met de juiste imbussleutel. Verwijder eventuele onzuiverheden en maak de geluiddemper O254 (KR3307) schoon met perslucht of oplossing.

GELUIDDEMPER

Verwijder de seeger door de platte filters O258 (KR3304). Verwijder per perslucht of oplossing eventuele onzuiverheden van de filters.

FILTER VAN DE OPZUIGBUIS

Verwijder eventuele onzuiverheden en maak het filter van de klep van de opzuigbuis (KR6202) schoon met perslucht of oplossing. Demonteer de klep van de opzuigbuis, verwijder eventuele onzuiverheden en maak de zitting van de bol schoon met perslucht of oplossing.

CONTROLLEREN VAN DE LEIDINGEN

Controleer of de flexibele leidingen die aan de pomp (toevoer van perslucht en uitlaat vloeistof) bevestigd zijn heel zijn door te kijken of ze niet verstopt zitten, dat er geen barsten in zitten of duidelijke slijtage is (mogelijke oorzaken van lekkage) en vervang het direct als dit het geval is.



NORMAL VEDLIGEHOLDELSE

! Hver 200 driftstimer for pumpen skal nedenstående normale vedligeholdelse udføres.

FILTER I LUFTINDSUGNING

Afmontér filteret fra pumpen ved hjælp af passende skruenøgle. Fjern eventuelle urenheder og rens lyd-dæmperen O254 (KR3307) med trykluft eller opløsningsmiddel.

LYDDÆMPER

Fjern seegeringen for at fjerne filtrere O258 (KR3304). Rens filtrerne for eventuelle urenheder med trykluft eller opløsningsmiddel.

SUGEFILTER

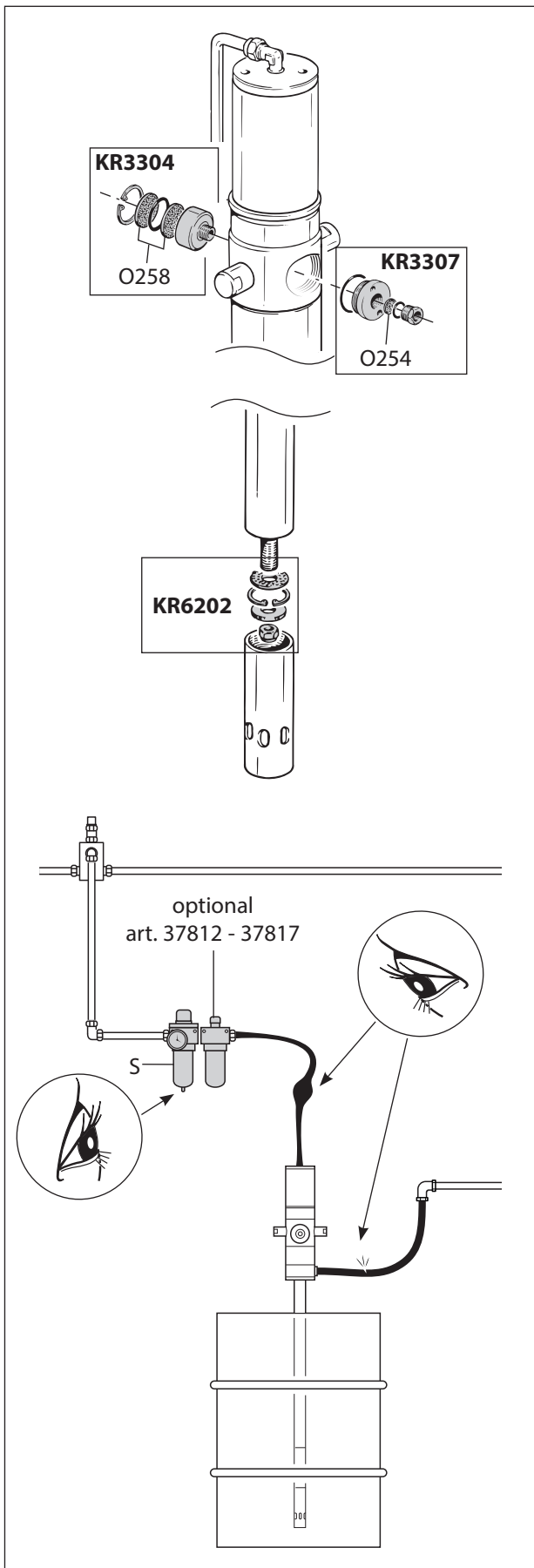
Fjern eventuelle urenheder og rens sugbundventilens filter (KR6202) med trykluft eller opløsningsmiddel. Afmonter sugbundventilen, fjern eventuelle urenheder og rens kuglelejet med trykluft eller opløsningsmiddel.

KONTROL AF SLANGE

Kontrollér, at slangen, der er forbundet med pumpen (trykluftforsyning og væskeudløb) er intakt, og kontrollér, at den ikke er tilstoppet, at der ikke er rifter eller tydelig slitage (potentielle årsager til lækager), og udskift den i så fald straks.

TRYKREGULATOR MED KONDENSAFLØB

Kontrollér korrekt funktion af kondensafløbet [5].



I

dello scarico condensa [S].

⚠ Installare un regolatore di pressione con scarico condensa se nell'impianto di aria compressa non è presente un essiccatore.

GB

⚠ Install a pressure regulator with condensate discharge if the compressed air system does not have a drier.

NL

DRUKREGELAAR MET CONDENSATIEAFVOER

Controleer of de condensafvoer correct functioneert [S].

⚠ Installeer een drukregelaar met condensafvoer als de persluchtinstallatie niet over een droogapparaat beschikt.

DK

⚠ Installér en trykregulator med kondensafløb, hvis der ikke er et tørreanlæg i trykluftsystemet.

I DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ
PER MACCHINE NORMALI

F DECLARATION CE DE CONFORMITE POUR LE MACHINES

E DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD
A LA NORMATIVA DE LAS MAQUINAS

GB CE DECLARATION OF CONFORMITY
FOR STANDARD MACHINES

D CE-KONFORMITÄTSERLÄRUNG
FÜR NORMALE MASCHINEN

P DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE
PARA EQUIPAMENTOS STANDARDIZADOS



RAASM S.p.A.

Via Marangoni, 33

36022 S. Zeno di Cassola - Vicenza - Italy

I DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ CHE: la pompa pneumatica per grasso

GB DECLARES UNDER ITS OWN RESPONSIBILITY THAT: the grease air operated pump

F DECLARE SOUS SA PROPRE RESPONSABILITE QUE : la pompe pneumatique a graisse

D ERKLÄRT AUF EIGENE VERANTWORTUNG, DASS: Die Luftbetriebene Fettpumpe

E DECLARA BAJO SU RESPONSABILIDAD QUE: la bomba neumatica por grasa

P DECLARA SOB SUA PRÓPRIA RESPONSABILIDADE QUE: a bomba para massa

Mod. 50:1/41

Mod. 50:1/48

Mod. 50:1/74

Mod. 50:1/94

Mod. 65:1/41

Mod. 65:1/48

Mod. 65:1/74

Mod. 65:1/94

I È CONFORME AI REQUISITI ESSENZIALI DI SICUREZZA INDICATI DALLA DIRETTIVA 2006/42/CE

GB COMPLIES WITH THE ESSENTIAL SAFETY REQUIREMENTS OF DIRECTIVE 2006/42/CE

F EST CONFORME AUX QUALITES ESSENTIELLES DE SECURITE REQUISES PAR LA DIRECTIVE 2006/42/CE

D MIT DEN WESENTLICHEN SICHERHEITANFORDERUNGEN DER CE-RICHTLINIE 2006/42/EG

E ESTÁ CONFORME A LOS REQUISITOS ESENCIALES DE SEGURIDAD DE LA NORMA 2006/42/CE

P E CONFORME AOS REQUISITOS ESSENCIAIS DE SEGURANÇA DA DIRETRIZ 2006/42/CE

I Responsabile della costituzione Fascicolo Tecnico: Paolo Rodighiero
F Responsable de la constitution du fascicule technique: Paolo Rodighiero
E Responsable de la redacción del Manual Técnico: Paolo Rodighiero

GB Person in charge of technical booklet: Paolo Rodighiero
D Verantwortlicher für die Erstellung der technischen Dokumentation: Paolo Rodighiero
P Responsável pela composição do Fascículo Técnico: Paolo Rodighiero

Data / Date / Datum / Fecha **07/2016**

Il legale Rappresentante / The legal representative / Le représentant légal
Der gesetzliche Vertreter / El representante legal / O representante legal


.....
Giovanni Menon